



54 Elizabeth II  
A.D. 2005  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 51

Tuesday, April 19, 2005

Le mardi 19 avril 2005

2:00 p.m.

14 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Austin  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Dyck  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Furey  
Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
McCoy  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Moore  
Murray  
Nancy Ruth  
Oliver  
Pearson  
Peterson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin (Charette)

Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stratton  
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
\*Atkins  
Austin  
Baker  
Banks  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chaput  
Christensen  
Cochrane  
Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Dyck  
\*Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
\*Forrestall  
\*Fraser  
Furey  
Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

\*Grafstein  
Gustafson  
Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Jaffer  
Johnson  
Joyal  
\*Kenny  
Kirby  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger  
Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
McCoy  
\*Meighen  
Mercer  
Milne  
Mitchell  
Moore  
\*Munson  
Murray  
Nancy Ruth  
\*Nolin  
Oliver  
Pearson  
Peterson  
Phalen  
Plamondon

Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robichaud  
Rompkey  
St. Germain  
Sibbeston  
Smith  
Spivak  
Stratton  
\*Tkachuk  
\*Trenholme Counsell  
Watt

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Document entitled "Canada's International Policy Statement — A Role of Pride and Influence in the World", 2005.—Sessional Paper No.1/38-475.

**PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented its second report (*budget—study on managing Canada's fisheries and oceans—power to hire staff and travel*).

*(The report is printed as an appendix "A" at pages 760-766.)*

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, presented its fifth report (*budget—study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada*).

*(The report is printed as an appendix "B" at pages 767-771.)*

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY**

A point of order was raised with respect to delayed answers.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé « Énoncé de politique internationale du Canada — Fierté et influence : notre rôle dans le monde », 2005.—Document parlementaire n° 1/38-475.

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude sur la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 760 à 766.)*

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., présidente du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada*).

*(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 767 à 771.)*

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR**

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet des réponses différées.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-8, An Act to amend the Financial Administration Act, the Canada School of Public Service Act and the Official Languages Act.

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the third reading of Bill S-18, An Act to amend the Statistics Act.

After debate,  
The question was put on the motion.  
With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 2:45 p.m. tomorrow, with the bells to sound at 2:30 p.m. for fifteen minutes.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-15, An Act to prevent unsolicited messages on the Internet.

After debate,  
The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-28, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan).

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques, la Loi sur l'École de la fonction publique du Canada et la Loi sur les langues officielles.

L'honorable sénateur Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-18, Loi modifiant la Loi sur la statistique.

Après débat,  
La motion est mise aux voix.  
Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 14 h 45 demain et le timbre d'appel sonnera à 14 h 30 pendant 15 minutes.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n°s 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-15, Loi visant à empêcher la diffusion sur l'Internet de messages non sollicités.

Après débat,  
L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-28, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt d'études).

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRIVATE BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Murray, P.C., for the second reading of Bill S-27, An Act respecting Scouts Canada.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees*), presented in the Senate on April 14, 2005.

The Honourable Senator Moore, for the Honourable Senator Furey moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on the development and security challenges facing Africa—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on April 14, 2005.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on foreign relations in general—power to hire staff and travel*), presented in the Senate on April 14, 2005.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 6 and 7 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 15 (inquiry), 82 (motion), 4 (inquiry), and 58 (motion) were called and postponed until the next sitting.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Murray, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-27, Loi concernant Scouts Canada.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat le 14 avril 2005.

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Furey, propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les défis en matière de développement et de sécurité auxquels fait face l'Afrique—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 14 avril 2005.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les relations étrangères en général—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 14 avril 2005.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 6 et 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 15 (interpellation), 82 (motion), 4 (interpellation) et 58 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to establish a specific timetable that will enable Canada to meet its longstanding commitment to provide 0.7 per cent of its Gross National Income as official international development assistance; and

That the Senate of Canada calls upon the Government of Canada to provide funds, within the budgetary process, to achieve this objective at latest by the year 2015, beginning, with an immediate 100 per cent increase in official development assistance in the next fiscal year.

After debate,

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 12, 6 (inquiries), 78, 69 (motions), 11, and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C.:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament study and make the necessary recommendations on the advisability of amending Senate practice so that bills tabled during a parliamentary session can be reintroduced at the same procedural stage in the following parliamentary session, with a view to including in the *Rules of the Senate*, a procedure that already exists in the House of Commons and would increase the efficiency of our parliamentary process.

After debate,

The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Oliver, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Great Lakes Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-473.

Response of the government to the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled “Urban Aboriginal Youth: An Action Plan for Change” (Sessional Paper No. 2/37-771S), tabled in the Senate on October 30, 2003.—Sessional Paper No. 1/38-474S.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Andreychuk, appuyée par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada d'établir un calendrier précis pour permettre au Canada de respecter l'engagement à long terme qu'il a pris de consacrer 0,7 p. 100 de son revenu national brut à l'aide publique au développement international;

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement du Canada de prévoir des fonds, dans le processus budgétaire, pour atteindre cet objectif au plus tard en 2015, avec une augmentation immédiate de 100 p. 100 de l'aide publique au développement au cours du prochain exercice.

Après débat,

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles nos 12, 6 (interpellations), 78, 69 (motions), 11 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P.,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie et fasse les recommandations pertinentes sur l'utilité de modifier la pratique du Sénat pour que les projets de loi déposés au cours de la session parlementaire précédente soient réintroduits à la même étape procédurale lors de la session parlementaire suivante afin d'intégrer, au *Règlement du Sénat*, une procédure déjà existante à la Chambre des communes et qui aurait pour effet d'augmenter l'efficacité de notre procédure parlementaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/38-473.

Réponse du gouvernement au sixième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones intitulé « Les jeunes Autochtones en milieu urbain : un plan d'action pour le changement » (document parlementaire n° 2/37-771S), déposé le 30 octobre 2003.—Document parlementaire n° 1/38-474S.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:14 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 14 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich *(April 14)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Fraser *(April 14)*.

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Day *(April 14)*.

Standing Senate Committee on Human Rights

The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Pépin *(April 14)*.

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Baker *(April 19)*.

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Joyal substituted for that of the Honourable Senator Bryden *(April 14)*.

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Ferretti Barth substituted for that of the Honourable Senator Mahovlich *(April 14)*.

The name of the Honourable Senator Mitchell substituted for that of the Honourable Senator Stollery *(April 18)*.

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Carstairs, substituted for that of the Honourable Senator Fraser *(April 18)*.

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Oliver, Gustafson and St. Germain substituted for those of the Honourable Senators Kelleher, Meighen and Tkachuk *(April 18)*.

Special Senate Committee on the Anti-terrorism Act

The name of the Honourable Senator Kinsella substituted for that of the Honourable Senator Cools *(April 19)*.

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich *(14 avril)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser *(14 avril)*.

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Day *(14 avril)*.

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin *(14 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Baker *(19 avril)*.

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Joyal substitué à celui de l'honorable sénateur Bryden *(14 avril)*.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Ferretti Barth substitué à celui de l'honorable sénateur Mahovlich *(14 avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Mitchell substitué à celui de l'honorable sénateur Stollery *(18 avril)*.

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Carstairs substitué à celui de l'honorable sénateur Fraser *(18 avril)*.

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Oliver, Gustafson et St. Germain substitués à ceux des honorables sénateurs Kelleher, Meighen et Tkachuk *(18 avril)*.

Comité sénatorial spécial sur la Loi antiterroriste

Le nom de l'honorable sénateur Kinsella substitué à celui de l'honorable sénateur Cools *(19 avril)*.

APPENDIX "A"  
(see p. 755)

Tuesday, April 19, 2005

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, October 28, 2004 to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to travel and adjourn from place to place within Canada, for the purpose of such study.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c), of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

GERALD J. COMEAU

*Chair*

---

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS

STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S  
FRAMEWORK FOR MANAGING  
CANADA'S FISHERIES AND OCEANS

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 28, 2004:

The Honourable Senator Hubley for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on issues relating to the federal government's new and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Friday, March 31, 2006.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

ANNEXE « A »  
(voir p. 755)

Le mardi 19 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité, autorisé par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004, à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, demande respectueusement qu'il soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire, ainsi qu'à voyager et s'ajourner d'un lieu à l'autre à l'intérieur du Canada aux fins de ses travaux.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c), du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

---

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS

ÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT  
FÉDÉRAL POUR LA GESTION DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2006

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 28 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives au nouveau cadre stratégique en évolution du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le vendredi 31 mars 2006.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 101,000
Transportation and Communications	243,146
All Other Expenditures	<u>17,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 361,146</b>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	101 000 \$
Transports et communications	243 146
Autres dépenses	<u>17 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>361 146 \$</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Thursday, February 24, 2005.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le jeudi 24 février 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable Gerald Comeau  
Chair, Standing Senate Committee on  
Fisheries and Oceans

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable Gerald Comeau  
Président du Comité sénatorial permanent  
des pêches et des océans

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
The Honourable George Furey  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
L'honorable George Furey  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**FOR INFORMATION ONLY****Past expenditures on this study (2004-2005)**

Budget Request: \$ 263,937  
Amount Approved: \$ 3,000  
Expenditures (Est.): \$ 2,000

**À TITRE D'INFORMATION****Historique des dépenses faites dans le cadre de cette étude (2004-2005)**

Budget demandé : 263 937 \$  
Montant approuvé : 3 000 \$  
Dépenses (estimation) : 2 000 \$

**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
FISHERIES AND OCEANS**

**STUDY OF THE FEDERAL GOVERNMENT'S FRAMEWORK FOR  
MANAGING CANADA'S FISHERIES AND OCEANS**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Working Meals (40 meals x \$500)	\$ 20,000	
2. Media and Communciations (20 days x \$800)	16,000	
3. Translation and Interpretation Services (translation and recording equipment for activities outside Ottawa) (10 days x \$ 3,300)	33,000	
3. Reporting (both languages for hearings outside Ottawa) (10 days x \$2,800)	28,000	
4. Editing and Revision Services	3,000	
5. Hospitality	<u>1,000</u>	
<b>Sub-Total — Professional and Other Services</b>		<b>\$ 101,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

**1. Travel Expenses**

For public hearings in Canada: 12 Senators, 1 Clerk, 1 Committee staff,  
1 Researchers, 1 Stenographer, and 3 Interpreters (19 Individuals)

**(A) Travel to British Columbia for public hearings and fact-finding work (Fall 2005)**

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
(a) 12 x \$4,500	\$ 54,000	
(b) 7 x \$4,000	28,000	
ii) Ground Transport		
(a) 8 taxis x 19 x \$25	3,800	
(b) Buses (4 days x \$1,000)	4,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 19 x \$200)	22,800	
iv) <i>Per diems</i> (7 days x 19 x \$73.10)	9,723	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	
<b>Sub-Total, Travel to British Columbia</b>		<b>\$ 125,823</b>

**(B) Travel to Atlantic Canada for public hearings and fact-finding work (Spring 2006)**

i) Air Transport (from and to Ottawa)		
(a) 12 x \$4,000	\$ 48,000	
(b) 7 x \$3,500	24,500	
ii) Ground Transport (taxis & buses)		
(a) 8 taxis x 19 x \$25	3,800	
(b) Buses (4 days x \$1,000)	4,000	
iii) Hotel Accommodations (6 nights x 19 x \$200)	22,800	
iv) <i>Per diems</i> (7 days x 19 x \$73.10)	9,723	
v) Contingencies (7 days x \$500)	<u>3,500</u>	
<b>Sub-Total, Travel to Atlantic Canada</b>		<b>\$ 116,323</b>
<b>2. Courier Services</b>	<u>1,000</u>	
<b>Sub-Total — Transport and Communications</b>		<b>\$ 243,146</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES****1. Rental**

- a) Meeting rooms for public hearings (10 days x \$1,000)
- b) Equipment for public hearings (10 days x \$500)

\$ 10,000  
5,000

**Sub-Total, Rental**

\$ 15,000

**2. Books, newspapers, and magazines**

1,000

**3. Miscellaneous**1,000**Sub-Total — All Other Expenditures****\$ 17,000****TOTAL****\$ 361,146**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
PÊCHES ET DES OCÉANS**

**ÉTUDE DU CADRE STRATÉGIQUE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL POUR LA  
GESTION DES PÊCHES ET DES OCÉANS DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Repas de travail (40 repas x 500\$)	20 000 \$	
2. Consultant en communications (20 jours x 800\$)	16 000	
3. Services de traduction et d'interprétation (équipements pour la traduction et services d'enregistrement pour les activités à l'extérieur d'Ottawa) (10 jours x 3 300\$)	33 000	
3. Transcriptions (les deux langues pour les audiences à l'extérieur d'Ottawa) (10 jours x 2 800\$)	28 000	
4. Services de révision	3 000	
5. Hospitalité	1 000	
<b>Sous-total — Services professionnels et autres</b>	<b>101 000 \$</b>	

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

**1. Frais de déplacement**

Pour les réunions publiques au Canada : 12 sénateurs, 1 greffier, 1 personnel du Comité, 1 recherchistes, 1 sténographe, 3 interprètes (19 personnes)

**(A) Voyage en Colombie-Britannique pour des audiences publiques et des missions d'études (automne 2005)**

i) Transports aériens (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 4 500\$	54 000 \$	
b) 7 x 4 000\$	28 000	
ii) Transports terrestres		
a) 8 taxis x 19 x 25\$	3 800	
b) Autocars (4 jours x 1 000\$)	4 000	
iii) Hôtels (6 jours x 19 x 200\$)	22 800	
iv) Allocations journalières (7 jours x 19 x 73,10\$)	9 723	
v) Contingences (7 jours x 500\$)	3 500	
<b>Sous-total, déplacement en Colombie-Britannique</b>	<b>125 823 \$</b>	

**(B) Voyage aux provinces de l'Atlantique pour des audiences publiques et des missions d'études (printemps 2005)**

i) Transports aériens (de et vers Ottawa)		
a) 12 x 4 000\$	48 000 \$	
b) 7 x 3 500\$	24 500	
ii) Transports terrestres		
a) 8 taxis x 19 x \$25	3 800	
b) Buses (4 days x \$1,000)	4 000	
iii) Hôtels (6 jours x 19 x 200\$)	22 800	
iv) Allocations journalières (7 jours x 19 x 73,10\$)	9 723	
v) Contingences (7 jours x 500\$)	3 500	
<b>Sous-total, déplacement aux provinces de l'Atlantique</b>	<b>116 323</b>	

**2. Courrier**

1 000

**Sous-total — transports et communications**

**243 146 \$**

**AUTRES DÉPENSES****1. Location**

a) Salles de réunion pour les audiences publiques (10 jours x 1 000 \$)	10 000 \$
b) Équipements pour les audiences publiques (5 jours x 500\$)	<u>5 000</u>

**Sous-total, location**

15 000 \$

**2. Achat de livres et de périodiques**

1 000

**3. Divers**1 000**Sous-total — autres dépenses****17 000 \$****TOTAL****361 146 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study of the Federal Government's Framework for Managing Canada's Fisheries and Oceans, as authorized by the Senate on Thursday, October 28, 2004. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 101,000
Transport and Communications	243,146
Other Expenditures	<u>17,000</u>
Total	\$ 361,146

(includes funding for public hearings and fact-finding missions)

Respectfully submitted,

*Le président,*

GEORGE J. FUREY

*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale du cadre stratégique du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 28 octobre 2004. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	101 000 \$
Transports et communications	243 146
Autres dépenses	<u>17 000</u>
Total	361 146 \$

(y compris des fonds pour participer à des audiences publiques et des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"  
(see p. 755)

Tuesday, April 19, 2005

The Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, was authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004, to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOYCE FAIRBAIRN

*Chair*

---

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY

SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE AND  
THE FUTURE OF AGRICULTURE AND  
FORESTRY IN CANADA

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, October 19, 2004:

The Honourable Senator Fairbairn moved, seconded by the Honourable Senator Pépin,

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to hear from time to time witnesses, including both individuals and representatives from organizations, on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Third Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 23 2005, and that the Committee retain until January 31, 2006 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Le greffier du Sénat,*

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

ANNEXE « B »  
(voir p. 755)

Le mardi 19 avril 2005

Le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004 à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada.

Conformément au Chapitre 3 :06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

---

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS

ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES  
PERSPECTIVES D'AVENIR DE L'AGRICULTURE ET  
DES FORÊTS AU CANADA

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT  
LE 31 MARS 2006

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 19 octobre 2004 :

L'honorable sénateur Fairbairn propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à entendre de temps en temps les témoignages d'individus et de représentants d'organismes sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la troisième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 23 décembre 2005, et qu'il conserve jusqu'au 31 janvier 2006 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 12,000
Transportation and Communications	1,000
All Other Expenditures	<u>2,000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 15,000</b>

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry on February 22, 2005.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, Senator  
Chair, Standing Senate Committee on  
Agriculture and Forestry

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, Senator  
Chair, Standing Committee on Internal  
Economy, Budgets, and Administration

**SOMMAIRE DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	12 000 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>2 000</u>
<b>TOTAL</b>	<b>15 000 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture et des forêts le 22 février 2005

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Joyce Fairbairn, Sénateur  
Présidente du Comité sénatorial permanent  
de l'agriculture et des forêts

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
George Furey, Sénateur  
Président du Comité permanent de la régie  
interne, des budgets et de l'administration

**EXPLANATION OF COST ELEMENTS****FOR INFORMATION ONLY –  
BUDGETS FOR PREVIOUS FISCAL YEARS****Previous studies**

	Approved Budget	Expenses incurred
2003-2004	\$ 7,000	\$ 759
2004-2005	\$ 3,000	\$ 279
2004-2005	\$ 97,048	

**EXPLICATION DES COÛTS****À TITRE D'INFORMATION – BUDGETS POUR  
LES DERNIERS EXERCICES FINANCIERS****Études précédentes**

	Budget approuvé	Dépenses encourues
2003-2004	7 000 \$	759 \$
2004-2005	3 000 \$	279 \$
2004-2005		97 048\$



**STANDING SENATE COMMITTEE ON  
AGRICULTURE AND FORESTRY**

**SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE AND THE FUTURE OF  
AGRICULTURE AND FORESTRY IN CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2006**

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

<b>Meals (0415)</b>	\$ 6,000	
(15 working lunch /dinner @ 400\$)		
<b>Communications (0435)</b>	<u>6,000</u>	
<b>Total — Professional and other services</b>		<b>\$ 12,000</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**

<b>Telecommunications (0223)</b>	\$ 300	
<b>Postage, courier services (0261)</b>	<u>700</u>	<b>\$ 1,000</b>

**ALL OTHER EXPENDITURES**

<b>Purchase of stationery, books and Periodicals (0702)</b>	\$ 1,000	
<b>Miscellaneous (0799)</b>	<u>1,000</u>	
<b>Total – All other expenditures</b>		<b>\$ 2,000</b>

**TOTAL** **\$ 15,000**

The Senate administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT  
DE L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'ÉTAT ACTUEL ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR DE  
L'AGRICULTURE ET DES FORÊTS AU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2006**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

<b>Repas (0415)</b>	6,000 \$	
(15 repas de travail à 400\$)		
<b>Communications (0435)</b>	<u>6 000</u>	
<b>Total — Service professionnels et autres</b>		<b>12 000 \$</b>

**TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**

<b>Télécommunications (0223)</b>	300 \$	
<b>Postage et service de courrier (0261)</b>	<u>700</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>1 000 \$</b>

**AUTRES DÉPENSES**

<b>Achat de livres et périodiques (0702)</b>	1 000 \$	
<b>Divers (0799)</b>	<u>1 000</u>	
<b>Total – Autres dépenses</b>		<b><u>2 000 \$</u></b>

<b>TOTAL</b>		<b>15 000 \$</b>
--------------	--	------------------

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 14, 2005

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Senate Standing Committee on Agriculture and Forestry for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2006 for the purpose of its Special Study on the present state and the future of agriculture and forestry in Canada, as authorized by the Senate on Tuesday, October 19, 2004.

The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$	12,000
Transport and Communications		1,000
Other Expenditures		<u>2,000</u>
Total	\$	15,000

Respectfully submitted,

*Le président,*  
**GEORGE J. FUREY**  
*Chair*

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 14 avril 2005

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2006 aux fins de leur Étude spéciale sur l'état actuel et les perspectives d'avenir de l'agriculture et des forêts au Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 19 octobre 2004.

Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	12 000 \$
Transports et communications	1 000
Autres dépenses	<u>2 000</u>
Total	15 000 \$

Respectueusement soumis,



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5